

Infoblatt

„Alter Führerschein im Ausland“

Ein Service von
Geld und Verbraucher e.V.
(GVI)
www.geldundverbraucher.de

Der alte graue oder rosafarbene Führerschein ist in allen EU-Mitgliedsstaaten gültig, also auch in den seit dem 1. Mai 2004 neuen Ländern Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn und Zypern. Immer wieder gibt es jedoch Ärger bei Fahrzeugkontrollen, wenn der alte graue oder rosafarbene deutsche Führerschein vorgezeigt wird.

Viele ausländische Polizisten beanstanden zu Unrecht dieses Dokument und verhängen in manchen Fällen sogar Bußgelder. Nach der EU-Führerscheinrichtlinie 91/439/EWG haben sich die Mitgliedsstaaten jedoch dazu verpflichtet, die von ihnen ausgestellten Führerscheine gegenseitig anzuerkennen. Dazu zählt auch der graue oder rosafarbene Führerschein.

Autofahrern, die im europäischen Ausland unterwegs sind und noch nicht über einen scheckkartengroßen EU-Führerschein aus Plastik verfügen, wird empfohlen, den entsprechenden Textauszug der EU-Entscheidung in der jeweiligen Landessprache mitzunehmen und ihn bei auftretenden Schwierigkeiten bei der Führerscheinüberprüfung vorzuzeigen.

Gültigkeit von nationalen Führerscheinen in der EU:

Deutsch

Entscheidung der Kommission vom 21. März 2000 über Äquivalenzen zwischen bestimmten Klassen von Führerscheinen (Bekanntgegeben unter Aktenzeichen K(1999) 511) (Text von Bedeutung für den EWR)(2000/275/EG)

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN – gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, gestützt auf die Richtlinie 91/439/EWG des Rates vom 29. Juli 1991 über den Führerschein(1), zuletzt geändert durch die Richtlinie 97/26/EG(2), insbesondere auf die Artikel 1 Absatz 2 und 10 Absatz 1, in Erwägung nachstehender Gründe:

(1) Gemäß dieser Richtlinie werden die von den Mitgliedstaaten ausgestellten Führerscheine, einschließlich der vor der Umsetzung dieser Richtlinie in einzelstaatliches Recht ausgestellten Führerscheine, gegenseitig anerkannt.

(2) Der Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung von Führerscheinen umfaßt die volle Anerkennung aller einem Führerscheinhaber im Einklang mit den zum Zeitpunkt der Erteilung geltenden einzelstaatlichen Bestimmungen erteilten Fahrerlaubnisse.

Dänisch

Kommissionens beslutning af 21. marts 2000 om ækvivalens mellem visse kategorier af kørekort (meddelt under nummer K(2000) 511) (EØS-relevant tekst) (2000/275/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR – under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, under henvisning til Rådets direktiv 91/439/EØF af 29. juli 1991 om kørekort(1), senest ændret ved direktiv 97/26/EF(2), særlig artikel 1, stk. 2, og artikel 10, stk. 1, og ud fra følgende betragtninger:

(1) Direktiv 91/439/EØF fastslår princippet om gensidig anerkendelse af kørekort, som medlemsstaterne udsteder. Kørekort, der er udstedt inden gennemførelsen af direktivet i national lovgivning, skal anerkendes.

(2) Ovennævnte princip om gensidig anerkendelse af kørekort omfatter fuld anerkendelse af alle rettigheder, som en kørekortindehaver er blevet tildelt i henhold til nationale bestemmelser, der er gældende på tidspunktet for tildelingen.

Englisch

Commission Decision of 21 March 2000 on equivalences between certain categories of driving licences (notified under document number C(2000) 511) (Text with EEA relevance) (2000/275/EC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, Having regard to the Treaty establishing the European Community, Having regard to Council Directive 91/439/EEC of 29 July 1991 on driving licences(1), as last amended by Directive 97/26/EC(2), and in particular Article 1(2) and the first paragraph of Article 10 thereof, Whereas:

(1) Directive 91/439/EEC provides that all driving licences issued by Member States, including those issued before the implementation of that Directive in national legislation, have to be mutually recognised.

(2) That the principle of mutual recognition of driving licences entails full recognition of all entitlements which have been granted to a licence holder in accordance with national provisions in force at the time.

Finnisch

Komission päätös, tehty 21 päivänä maaliskuuta 2000 tiettyjen ajokorttiluokkien välisistä vastaavuuksista (tiedoksiannettu numerolla K(2000) 511) (ETA:n kannalta merkityksellinen teksti) (2000/275/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon yhteisön ajokortista 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/439/ETY(1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/26/EY(2) ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 10 artiklan ensimmäisen kohdan, sekä katsoo seuraavaa:

(1) Direktiivin 91/439/ETY mukaan kaikki jäsenvaltioiden myöntämät ajokortit on tunnustettava vastavuoroisesti, mukaan luettuina ajokortit, jotka on myönnetty ennen kyseisen direktiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä.

(2) Tämä vastavuoroisen tunnustamisen periaate käsittää kaikkien niiden oikeuksien täyden tunnustamisen, jotka on myönnetty ajokortin haltijalle tuolloin voimassa olleiden kansallisten säännösten mukaisesti.

Französisch

Décision de la Commission du 21 mars 2000 concernant les équivalences entre certaines catégories de permis de conduire [notifiée sous le numéro C(2000) 511] (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE) (2000/275/CE)

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES, vu le traité instituant la Communauté européenne, vu la directive 91/439/CEE du Conseil du 29 juillet 1991 relative au permis de conduire(1), modifiée en dernier lieu par la directive 97/26/CE(2) et notamment son article 1er, paragraphe 2, et son article 10, premier alinéa, considérant ce qui suit:

(1) La directive 91/439/CEE prévoit que tous les permis de conduire délivrés par les États membres, notamment ceux qui ont été délivrés avant la transposition de cette directive dans les législations nationales, doivent être mutuellement reconnus.

(2) Ce principe de reconnaissance mutuelle des permis de conduire comprend la reconnaissance de tous les droits conférés à un titulaire de permis conformément aux dispositions nationales en vigueur au moment de leur octroi.

Italienisch

Decisione della Commissione del 21 marzo 2000 relativa alle equipollenze fra talune categorie di patenti [notificata con il numero C(2000) 511] (Testo rilevante ai fini del SEE) (2000/275/CE)

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE, visto il trattato che istituisce la Comunità europea, vista la direttiva 91/439/CEE del Consiglio, del 29 luglio 1991, concernente la patente di guida(1) modificata da ultimo dalla direttiva 97/26/CE(2), in particolare l'articolo 1, paragrafo 2, e l'articolo 10, paragrafo 1, considerando quanto segue:

(1) La direttiva 91/439/CEE stabilisce che tutte le patenti di guida rilasciate dagli Stati membri, comprese quelle rilasciate prima dell'attuazione di tale direttiva, devono essere reciprocamente riconosciute.

(2) Il principio del reciproco riconoscimento delle patenti di guida implica il riconoscimento integrale di tutti i diritti attribuiti al titolare della patente conformemente alle disposizioni nazionali in vigore al momento del rilascio.

Niederländisch

Beschikking van de Commissie van 21 maart 2000 inzake gelijkwaardigheid tussen bepaalde categorieën van rijbewijzen (Kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 511) (Voor de EER

relevante tekst) (2000/275/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, Gelet op Richtlijn 91/439/EEG van de Raad van 29 juli 1991 betreffende het rijbewijs(1), laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 97/26/EG(2), en met name op artikel 1, lid 2, en op artikel 10, eerste alinea, Overwegende hetgeen volgt:

(1) In Richtlijn 91/439/EEG is bepaald dat alle door de lidstaten afgegeven rijbewijzen, met inbegrip van die welke vóór de tenuitvoerlegging van die richtlijn in de nationale wetgeving zijn afgegeven, door de lidstaten onderling worden erkend.

(2) Dit beginsel van onderlinge erkenning van rijbewijzen omvat de volledige erkenning van alle bevoegdheden die in overeenstemming met de nationale bepalingen welke op dat tijdstip van kracht waren, aan een rijbewijshouder zijn verleend.

Polnisch

DECYZJA KOMISJI z dnia 21 marca 2000 r. w sprawie równoważności kategorii praw jazdy (notyfikowana jako dokument nr C(2000) 511) (Tekst mały cy znaczenie dla EOG) (2000/275/WE) KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH, uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, uwzględniając dyrektywę Rady 91/439/EWG z 29 lipca 1991 r. w sprawie praw jazdy[1], ostatnio zmienioną dyrektywą 97/26/WE[2] w szczególności jej art. 1 ust. 2 i art. 10 akapit pierwszy, a także z uwagą, co następuje:

1) Zgodnie z dyrektywą 91/439/EWG wszystkie prawa jazdy wydane przez Państwa Członkowskie, zgodnie z wydanymi przed wdrożeniem tej dyrektywy do ustawodawstwa krajowego, muszą być wzajemnie uznawane.

2) Zasada wzajemnego uznawania praw jazdy wymaga całkowitego uznania wszystkich uprawnień, które zostały przyznane posiadaczowi prawa jazdy zgodnie z krajowymi przepisami obowiązującymi w tym czasie.

Portugiesisch

Decisão da Comissão de 21 de Março de 2000 sobre as equivalências entre determinadas categorias de cartas de condução (notificada com o número C(2000) 511) (Texto relevante para efeitos do EEE) (2000/275/CE)

A COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS, Tendo em conta o Tratado que institui a Comunidade Europeia, Tendo em conta a Directiva 91/439/CEE do Conselho, de 29 de Julho de 1991, relativa à carta de condução(1) com a última redacção que lhe foi dada pela Directiva 97/26/CE(2), e, nomeadamente, o n.º 2 do seu artigo 1.º e o primeiro parágrafo do seu artigo 10.º, Considerando o seguinte:

(1) A Directiva 91/439/CEE estatui que todas as cartas de condução emitidas pelos Estados-Membros, incluindo as que foram emitidas antes da execução da referida directiva, têm de ser mutuamente reconhecidas.

(2) O princípio do reconhecimento mútuo das cartas de condução abrange o pleno reconhecimento de todos os direitos conferidos ao titular de uma carta de condução nos termos das disposições nacionais em vigor na altura.

Schwedisch

Commissionens beslut av den 21 mars 2000 om regler för överensstämmelse mellan vissa kategorier av körkort [delgivet med nr K(2000) 511] (Text av betydelse för EES) (2000/275/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, med beaktande av rådets direktiv 91/439/EEG av den 29 juli 1991 om körkort(1), senast ändrat genom direktiv 97/26/EG(2), särskilt artikel 1.2 och artikel 10.1, och av följande skäl:

(1) I direktiv 91/439/EEG fastställs att alla körkort som är utfärdade av medlemsstaterna, även de som utfärdades innan det direktivet införlivades i nationell lagstiftning, skall erkännas ömsesidigt.

(2) Denna princip om ömsesidigt erkännande av körkort omfattar fullständigt erkännande av alla behörigheter som en körkortsinnehavare förvärvat i enlighet med nationella bestämmelser som gäller vid den tidpunkten.

Spanisch

Decisión de la Comisión de 21 de marzo de 2000 sobre las equi-

valencias entre determinadas categorías de los permisos de conducción [notificada con el número C(2000) 511] (Texto pertinente a efectos del EEE) (2000/275/CE)

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS, Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, Vista la Directiva 91/439/CEE del Consejo, de 29 de julio de 1991, sobre el permiso de conducción(1), cuya última modificación la constituye la Directiva 97/26/CE(2), y, en particular, el apartado 2 de su artículo 1 y el apartado 1 de su artículo 10, Considerando lo siguiente:

(1) La Directiva 91/439/CEE establece que todos los permisos de conducción expedidos por los Estados miembros, incluidos los expedidos antes de la transposición de dicha Directiva a la legislación nacional, serán reconocidos recíprocamente.

(2) Dicho principio de reconocimiento recíproco de los permisos de conducción incluye el pleno reconocimiento de todas las habilitaciones que se hayan concedido al titular de un permiso de acuerdo con las disposiciones nacionales en vigor en ese momento.

Slowenisch

Odloba Komisije z dne 21. marca 2000 o ekvivalentnostih med doloženimi kategorijami vozniških dovoljenj (notificirano pod dokumentno številko C(2000) 511) (Besedilo velja za EGP) (2000/275/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE – ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, ob upoštevanju Direktive Sveta 91/439/EGS z dne 29. julija 1991 o vozniških dovoljenjih(1), kot je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 97/26/ES(2), in s zlasti člena 1(2) in prvega odstavka člena 10 Direktive, ob upoštevanju naslednjega:

(1) Direktiva 91/439/EGS določa, da morajo biti vsa vozniška dovoljenja, ki so jih izdale države članice, vključno s tistimi, ki so bila izdana pred prenosom te Direktive v nacionalno zakonodajo, medsebojno priznana.

(2) Na temelju vzajemnega priznavanja vozniških dovoljenj vključuje popolno priznanje vseh pravic, ki so bile imetniku dovoljenja podeljene v skladu s takrat veljavnimi nacionalnimi predpisi.

Tschechisch

ROZHODNUTÍ KOMISE ze dne 21. března 2000 o rovnocennosti některých skupin řízení vozidel [oznámeno pod číslem K(2000) 511] (Text s významem pro EHP) (2000/275/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ, s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, s ohledem na směrnicí Rady 91/439/EHS ze dne 29. srpna 1991 o řízení vozidel(1), naposledy pozměněnou směrnicí 97/26/ES(2), a zejména na čl. 1 odst. 2 a čl. 10 odst. 1 uvedené směrnice, Vzhledem k těmto důvodům:

(1) Směrnice 91/439/EHS stanoví, že všechny řízení vozidel, která byla vydána před provedením uvedené směrnice ve vnitrostátních právních předpisech, musí být vzájemně uznávána.

(2) Zásada vzájemného uznávání řízení vozidel nutně vyžaduje úplné uznávání všech řízení vozidel, která byla držiteli prázdně vydána podle vnitrostátních předpisů platných v okamžiku jejich vydání.

Ungarisch

A TANÁCS HATÁROZATA (2000. március 21.) egyes vezetési kategóriák egyenértékűségéről (az értesítés a C(2000) 511. számú dokumentummal történt) (EGT vonatkozású szöveg) (2000/275/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA, tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, tekintettel a vezetési engedélyekről szóló, legutóbb a 97/26/EK irányelvvel(1) módosított, 1991. július 29-i 91/439/EGK tanácsi irányelvvel(2) és különösen annak 1. cikk (2) bekezdésére és 10. cikk (1) bekezdésére, mivel:

(1) A 91/439/EGK irányelv úgy rendelkezik, hogy kölcsönösen el kell ismerni a tagállamok által kiadott vezetési engedélyeket, beleértve azokat is, amelyeket annak az irányelvnek a nemzeti jogban történő végrehajtása előtt adtak ki.

(2) A vezetési engedélyek kölcsönös elismerésének elve magában foglalja valamennyi olyan jogosultság teljes elismerését, amelyet az engedély birtokosának a kiadáskor érvényes nemzeti rendelkezésekkel összhangban adtak meg.

Quelle: „Verbraucherzentrale Baden-Württemberg 1/04”